

# 黑桥OFF空间

下次开放 2015年8月16日  
17:00

# BLACKBRIDGE OFFSPACE

NEXT OPENING 16-08-2015  
17:00

BLACKBRIDGE OFFSPACE  
is part of  
Independent Art Spaces Festival 2015  
[www.cargocollective.com/  
beijingcontemporary/2015-  
Independent-Art-Spaces-Festival](http://www.cargocollective.com/beijingcontemporary/2015-Independent-Art-Spaces-Festival)  
28. - 30.8.2015

非宇宙论  
ACOSMOLOGY

策展人 curated by  
Christian Schwarzwald

Christian Schwarzwald / Marcus Steinweg

FOR THE LOVE OF HEGEL 出于对黑格尔的敬爱  
 ABSTRACTION IS SIMPLIFICATION 抽象化即是简化  
 MEANING 含义  
 ART 艺术  
 LETHE (OLD GREEK FOR OBLIVION)  
 LETHE (古希腊语“隐秘、遗忘”的意思)  
 SPEECH 演讲  
 VOID 虚空  
 SENSE 意义  
 PHILOSOPHY 哲学  
 NON-SENSE 无意义  
 NINE THESES ON ART 艺术九论  
 INEXISTENCE OF GOD 上帝的不存在  
 THE REAL 真实  
 INFINITE EMPTINESS 无边的空虚  
 INCOMMENSURABILITY 不可通约性  
 REALITY 现实  
 SOCIAL UNIVERSE 社会总体  
 WORLD OF FACTS 事实世界  
 CHAOS 混乱  
 THE EXTERIOR 外在  
 ABYSS 深渊  
 THE HUMAN SUBJECT HAS NEVER BEEN ANYTHING BUT A SPECTER 人的主体从来就是一个幽灵  
 OBSCURANTISM OF REASON 理性的蒙昧主义  
 DIAPHORA (OLD GREEK TERM FOR DIFFERENCE)  
 DIAPHORA (古希腊语“差别”的意思)  
 ONTOLOGICAL DIFFERENCE (HEIDEGGERS TERM FOR THE DISTINCTION BETWEEN BEING AND EXISTENCE)  
 存在论差异  
 UR-LETHE (A CONCEPT THAT INDICATES ORIGINAL HIDDENNESS) 原始LETHE (原始隐秘性)  
 ARCHE-TRACE (DERRIDAS CONCEPT FOR ORIGINAL DIFFERENCE) 原初踪迹  
 CONTINGENCY 偶然性  
 INCONSISTENCY 不一致性  
 PHYSIS (OLD GREEK WORD FOR NATURE)  
 PHYSIS (古希腊语“自然”的意思)  
 TRUTH OF THE OBJECTIVE COMMENSURABILITIES  
 客观通约性的真理  
 INCOMMENSURABILITY OF THE WORLD 世界的不可通约性  
 EXCESS 过度  
 SUBJECT 主体  
 SINGULARITY 独特性  
 PERFECT HOLE 完美的孔  
 NON-THEIST INCOMMENSURABILITY 非神论的不可通约性  
 ESTABLISHED CERTAINTIES 既定的确定性  
 IMMANENT TRANSCENDENCE 内在超验  
 UNIVERSE OF FACTS 事实总体  
 INCONSISTENCY-POINT OF REALITY 现实的不一致性点  
 ABSTRACTION EXISTS ONLY AS CONCRETE  
 ABSTRACTION  
 抽象只有作为具体的抽象而存在  
 INNER TURMOIL 内在的动荡  
 SUBJECT WITHOUT SUBJECTIVITY 没有主体性的主题  
 SUBJECTIVITY WITHOUT SUBJECT 没有主体的主体性  
 TRUTH 真理  
 BLACK SUN 黑太阳  
 IDEA TOU AGATHOU (IDEA OF THE GOOD) 至善理念  
 DISASTER 灾难  
 HOLE IN BEING 存在中的洞孔  
 HOLE OF FREEDOM 自由中的洞孔  
 CATASTROPHICAL SUBJECT 灾难主体  
 HYPERBOLIC ANIMAL 夸张的动物  
 IN ORDER TO SEE I NEED TO NOT BE ABLE NOT TO SEE  
 为了观看，我需要失去观看的能力  
 HEADLESS SUBJECTIVITY 无头脑的主观性  
 OPENING TOWARD THE ONTOLOGICAL  
 INCONSISTENCY-POINT 通向存在论的不一致性点的门  
 WRITING 书写，写作  
 GHOSTLY SUBJECT 幽灵主体  
 INFINITESIMAL SUBJECT BETWEEN PRESENCE AND ABSENCE 在场与不在场之间的无穷小主体，有与无之间的无穷小主体  
 THE FASCINATING OBJECT 迷人的物体  
 PAST 过去  
 FUTURE 未来  
 EUROPE 欧洲  
 AMERICA 美洲  
 THE UNCERTAINTY RELATION EUROPE-AMERICA  
 欧美之间的不确定关系  
 DIPLOMACY 外交  
 ACCELERATION 加速  
 ORIGIN 起源  
 HORIZON 地平线，边缘域  
 IRREDUCIBLE CONFLICT BETWEEN ORIGIN AND HORIZON 边缘域与起源之间不可分解的冲突  
 THE CONCRETE RESISTS REDUCTION 具体性抵抗折减

## 非宇宙论 ACOSMOLOGY

宇宙论是对世界和宇宙整体的学问，研究的是宇宙的起源与发展。“非宇宙论”则是我们以艺术哲学的方式，来探讨宇宙的整体存在，并质问其非宇宙论（即混沌、偶发性）的问题。  
 Cosmology is the study of the world. It deals with the questions of the origin and evolution of the universe. What we call Acosmology is an artistic and philosophical approach to the universe as being-totality by interrogating its a-cosmological (= chaotic & contingent) aspects. Its about the world as inconsistent (= open, fragile) universe.

by Marcus Steinweg / Christian Schwarzwald

### 五个问题 FIVE QUESTIONS

1

问：你们展览中既有哲学思想也有艺术实践。为什么？

Question: Your exhibition deals with philosophical thinking as well as artistic practice.

Why?

答：艺术和哲学都在关注现实的实际现象。它们各自质问我们所生存的世界及其现象与确定性、其规则和规律、错觉和幻象。它们所关注的是我们这个世界的秩序在社会、物质、文化乃至形而上方面的各种矛盾。

Answer: Art and philosophy relate to reality like it is. They are questioning the world we live in, its evidences and certainties, rules and laws, illusions and phantasms. They focus on the inconsistencies of our socio-political, physical, cultural and metaphysical worldorder.

2

问：展览的题目是《非宇宙论》。这意味着什么？

Question: The title of the exhibition is Acosmology. What do you mean by that?

答：“非宇宙论”是一个新词，源自古希腊语kósmos，意为世界，同时也有秩序以及珠宝首饰的含义。“非宇宙论”则是对现有秩序的否定：它否定的是宇宙的珠宝式状态，而关注的则是世界的混乱特性。

Answer: Acosmology is a neologism. It refers to the ancient greek word kósmos which means world, but also order and jewellery. Acosmology is the negation of a pregiven order. It's the negation of the jewellery-status of the universe. It deals with the chaos-character of the world.

3

问：“混乱”对你们意味着什么？

Question: What do you mean by chaos?

答：开放性、易碎性、缺乏实质、不可公度、无边无际、偶然性.....

Answer: Openness, fragility, lack of substance, incommensurability, infinitude, contingency, ...

4

问：“世界”对你们意味着什么？

Question: What do you mean by world?

答：这个世界——暂不论它作为事实世界、作为一个客观确定性的均匀范围的意义——就像是一个“无计划的投射”（projection without project）。就像法国哲学家让-吕克·南希（Jean-Luc Nancy）所提出的完美语句：“从一次突如其来的能量冲击波中黑色气雾中跌落下来，初始状态的波浪，光子在深沉而内敛的虚空密度中忽闪一亮，阴暗轰鸣的大井筒：一种纯粹的、脱离自身的癫狂存在，轰隆隆地崩塌而四处扩散，夸克撕裂，节律性搏动的剧烈呐喊，无计划的投射，四处发散的投影，闪闪烁烁的爆炸生产，强烈的离心动力。”无计划的投射和纯粹脱离自身的癫狂存在，如同一个撕毁的、无尽头的文章，由无数盲目而沉默的乱码组合而成：这就是我们处身的地方。每一个个体在此间呼吸，在此间生活和死亡：一片充满非人性物质的汪洋大海。个体在此毫无选择，只好在这个非宇宙论的大灾难中处身安家，来面对这个确定性的真实以及自身的真实。

Answer: The world—if we set it aside as a world of fact, a homogeneous sphere of objective consistencies—resembles a “projection without project,” as the philosopher Jean-Luc Nancy has put it in a neat formula: “fallen from a black exhalation of sudden energy, elemental wave, flickering of photons amid the density of a void cast into the abyss, turned into itself, dark and resounding cistern: pure being-outside-of-itself, crashing expansion far and wide, rift of the quarks, drawn-out metrical scansion, projection without project [jet sans projet], all-around projection [projection], creation of eruptions, tossing motion.” Projection without project and pure being-outside-of-itself, riven and endless text composed of innumerable blind and mute ciphers: that is the place we are at. It is here that every subject breathes, here that it lives and dies: in this ocean of inhuman matter. The subject has no other choice but to make itself at home in this acosmic disaster, to confront in it the truth of its consistencies and of itself.

5

问：你们如何看待艺术家和哲学家在我们当今的角色？

Question: What do you think is the role of an artist and a philosopher today?

答：艺术家和哲学家的角色，是要更加敏锐地与现实接触，以免自己被现成的现实秩序所同化。艺术与哲学只能在此时此地存在，在我们这个唯一的、毫无出路的世界：事实世界。艺术和哲学不是一种逃避世界的手段。这也就好像“自由”只有在实际上并非自由的状态下存在，“自我控制”只有在失去控制的情况下出现，“艺术独立自治”也只有在实际上并非自治的状态之下才成为一个有必要提出的需求。艺术作品和哲学思想必须在现实生活当中声称它们的真实性。它们是通过形象、呈现，以及所维持的时间表达出各自的主张。

Answer: The role of the artist and the philosopher is to resist their self-assimilation to the established reality-order by intensifying their contact with it. There is art and philosophy only in the here-and-now of the one world without exit: the world of facts. Art and philosophy are not an escape from it. Just as freedom exists only under the conditions of de facto unfreedom and self-possession only under those of its absence, artistic autonomy becomes a demand and a necessity only in the field of de facto heteronomy. Artistic work and philosophical thinking have to assert their reality in the midst of an existing reality. They assert themselves through their form, its appearing and its duration.



## BLACKBRIDGE OFFSPACE

Blackbridge Offspace is an artist-run, non-commercial space in Beijing, China, initiated and run by Anna Hofbauer and Bianca Regl. Located in Bianca Regl's studio in Heiqiao, it invites an artist-curator every month to visually discuss a contemporary issue of his/her interest. Curators are asked not to focus on singular positions but find linkage between works which designate strong forms of contemporary art production. The main emphasis of Blackbridge Off is to turn away from artworks designed for the market and question notions relevant to young and mid-career artists before and during their work.

## 黑桥OFF空间

黑桥OFF是一个在中国北京由艺术家组织的非商业空间，被Anna Hofbauer和Bianca Regl建立和经营。座落于Bianca Regl的黑桥工作室，每月会邀请一位艺术家策展人用视觉的方式来讨论一个他或她感兴趣的现代议题。策展人被要求不把重点放在单一的立场上，但试图找到能产生强烈现代艺术形状的不同作品间的联系。黑桥OFF空间试图远离为市场设计的艺术，而更关注于年轻的和职业生涯中期的艺术家，以及进行创作之前和创作之中的他们。

www.blackbridgeoff.com

http://www.facebook.com/blackbridgeoff

